

تعليم مهارة الكلام من خلال البيئة اللغوية بمعهد دار السلام كوتنور للبنات الثالث في ضوء

معايير جودة تعليم الكلام عند رشدي أحمد طعيمة

(دراسة وصفية تحليلية)

رسالة مقدمة لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية



قسم التعليم اللغة العربية

كلية العلوم والتربية الإسلامية

جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية بوكياكرتا

٢٠١٨

## PERNYATAAN KEASLIAN

Yang bertanda tangan di bawah ini :

Nama : Ria Risti Nugraheni  
NIM : 1620410011  
Program : Magister (S2)  
Program Studi : Pendidikan Agama Islam  
Konsentrasi : Pendidikan Bahasa Arab

Menyatakan bahwa naskah tesis ini secara keseluruhan adalah hasil penelitian/karya sendiri, kecuali pada bagian-bagian dirujuk sumbernya.

Yogyakarta, 31 Juli 2018

Saya yang menyatakan,



Ria Risti Nugraheni, S.Pd.I

NIM. 1620410011

## PERNYATAAN BEBAS PLAGIASI

Yang bertanda tangan di bawah ini :

Nama : Ria Risti Nugraheni  
NIM : 1620410011  
Program : Magister (S2)  
Program Studi : Pendidikan Agama Islam  
Konsentrasi : Pendidikan Bahasa Arab

Menyatakan bahwa naskah tesis ini secara keseluruhan benar-benar bebas plagiasi. Jika dikemudian hari terbukti melakukan plagiasi, maka saya siap ditindak sesuai ketentuan hukum yang terbukti.

Yogyakarta, 31 Juli 2018

Saya yang menyatakan,



Ria Risti Nugraheni, S.Pd.I

NIM. 1620410011



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA  
FAKULTAS ILMU TARBIYAH DAN KEGURUAN  
Alamat : Jl. Marsda Adisucipto, Telp (0274) 589621. 512474 Fax, (0274) 586117  
tarbiyah.uin-suka.ac.id Yogyakarta 55281

**PENGESAHAN**

Nomor : B-087/Un.02/DT/PP.01.1/08/2018

Tesis Berjudul : تعليم مهارة الكلام من خلال البيئة اللغوية بمعهد دار السلام كونتور للبنات الثالث في ضوء معايير جودة تعليم الكلام عند شدي أحمد طعيمة

Nama : Ria Risti Nugraheni

NIM : 1620410011

Program Studi : PI

Konsentrasi : PBA

Tanggal Ujian : 20 Agustus 2018

Telah diterima sebagai salah satu syarat memperoleh gelas Magister Pendidikan (M.Pd)

Yogyakarta, 29/8/2018

Dekan

  
Dr. Ahmad Arifi, M.Ag  
NIP. 19661121 199203 1 002


**PERSETUJUAN TIM PENGUJI  
UJIAN TESIS**

Tesis berjudul : تعليم مهارة الكلام من خلال البيئة اللغوية بمعهد دار السلام كونتور للبنات  
الثالث في ضوء معايير جودة تعليم الكلام عند شدي. أحمد طعيمة  
Nama : Ria Risti Nugraheni  
NIM : 1620410011  
Prodi : PI  
Kosentrasi : PBA

telah disetujui tim penguji ujian munaqosyah  
Ketua/ Pembimbing : Dr. Tulus Musthofa, Lc., MA.

(  )

Penguji I : Dr. Umi Baroroh, M.Ag.

(  )

Penguji II : Dr. Muhajir, M.S.I.

(  )

Diuji di Yogyakarta pada tanggal 20 Agustus 2018

Waktu : 09.00-10.00 WIB.

Hasil/ Nilai : 93 (A-)

IPK : 3,74

Predikat : Memuaskan /Sangat Memuaskan/Dengan Pujian

## NOTA DINAS PEMBIMBING

Kepada Yth  
Dekan Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan  
UIN Sunan Kalijaga  
Yogyakarta

Assalamu'alaikum Wr.Wb

Setelah melakukan bimbingan, arahan, dan koreksi terhadap penulisan tesis yang berjudul:

" تعليم مهارة الكلام من خلال البيئة اللغوية بمعهد دار السلام كونتور للبنات  
الثالث في ضوء معايير جودة تعليم الكلام عند رشدي أحمد طعيمة (دراسة وصفية  
تحليلية)"

Yang ditulis oleh:

Nama : Ria Risti Nugraheni, S.Pd.I

NIM :1620410011

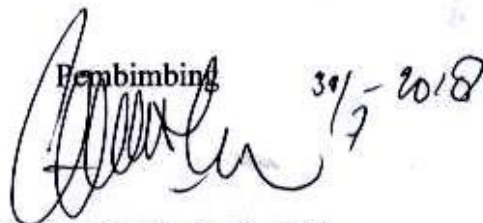
Jenjang : Magister (S2)

Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab

Saya berpendapat bahwa tesis tersebut sudah dapat diajukan kepada Program Magister (S2) Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan Kalijaga untuk diujikan dalam rangka memperoleh gelar Magister Pendidikan (M.Pd).

*Wassalamu'alaikum wr.wb.*

Yogyakarta, 30 Juli 2018

Pembimbing  
  
30/7-2018

Dr. H. Tulus Musthofa, Lc. MA.

## SURAT PERNYATAAN BERJILBAB

Saya yang bertanda tangan di bawah ini :

Nama : Ria Risti Nugraheni  
NIM : 1620410011  
Tempat, Tanggal Lahir : Klaten, 7 April 1993  
Program : Magister (S2)  
Program Studi : Pendidikan Agama Islam  
Konsentrasi : Pendidikan Bahasa Arab

Dengan ini menyatakan bahwa saya tetap menggunakan jilbab dalam berfoto untuk kelengkapan membuat ijazah S2 Fakultas Pasca Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta. Segala resiko akan saya tanggung sendiri tanpa melibatkan pihak lain, termasuk institusi saya ketika S2.

Demikian surat pernyataan ini saya buat untuk digunakan sebagaimana mestinya.

Yogyakarta, 31 Juli 2018

Saya yang menyatakan,



Ria Risti Nugraheni, S.Pd.I

NIM. 1620410011

## ملخص البحث

ريا رستي نوغراهيني، ٢٠١٨، تعليم مهارة الكلام من خلال البيئة اللغوية بمعهد دار السلام كوتنور للبنات الثالث في ضوء معايير جودة تعليم الكلام عند رشدي أحمد طعيمة (دراسة وصفية تحليلية)، المشرف: الأستاذ الدكتور تولوس مصطفى

الكلمات الرئيسية: تعليم مهارة الكلام، البيئة اللغوية، رشدي أحمد طعيمة

سعى معهد دار السلام كوتنور للبنات الثالث على تنفيذ تعليم مهارة الكلام بتكوين البيئة اللغوية، يستخدم هذا المعهد الطريقة المباشرة في جزء كبير منها، لأن هذه الطريقة تطابق وطبيعة اللغة حيث أنها عبارة عن أصوات لغوية مسموعة بعد النطق، حتى يستطيع أن ينطق باللغة العربية. ولأجل هذا رأت الباحثة بأن النظر إلى آراء أحد علماء اللغة الخبير في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها والمتخصص فيه مهم بل محتاج جدا ولا سيما فيما يتعلق بالبيئة اللغوية التي صارت أكبر عامل من عوامل نجاحه. ثم البحث عن مناسبة هذا التعليم في ضوء معايير جودة التعليم عند رشدي أحمد طعيمة.

فالمسألة المحددة في هذا البحث هي: "كيف تم تعليم مهارة الكلام اللغة العربية بمعهد دار السلام كوتنور للبنات الثالث؟"، "ما أحوال البيئة اللغوية بمعهد دار السلام كوتنور للبنات الثالث؟"، "مدى جودة تعليم مهارة الكلام في ضوء معايير رشدي أحمد طعيمة؟" والهدف لهذا البحث من المنطلق السابق الكشف عن تعليم مهارة الكلام في معهد دار السلام كوتنور للبنات الثالث بسميريجو منتجان نجاي. الكشف عن أحوال البيئة اللغوية في معهد دار السلام كوتنور للبنات الثالث بسميريجو منتجان نجاي. الكشف عن جودة تعليم مهارة الكلام في معهد دار السلام كوتنور للبنات الثالث بسميريجو منتجان نجاي في ضوء معايير عند رشدي أحمد طعيمة. هذا البحث يبحر ميداني بنوع الدراسة الوصفية التحليلية. ففي جمع البيانات استخدمت الباحثة ثلاثة مناهج، هي الملاحظة والمقابلة والوثائق المكتوبة. ففي تحليل البيانات سلكت الباحثة منهج الميلس وهوبرمان (Miles dan Hubberman) الذي يتكون من خطوتان، وهي تخفيض البيانات ثم الاستنتاج.

حصلت الباحثة على النتائج التالية في البحث: ١. أن تعليم مهارة الكلام بكوتنور للبنات الثالث جيدة، يسير في تعليم مهارة الكلام بالطريقة المباشرة والطريقة الأسئلة والأجوبة والطريقة السمعية الشفوية والطريقة السمعية البصرية. ٢. أن البيئة اللغوية بكوتنور للبنات الثالث جيدة ونظرية طعيمة تؤيد ما حصل بكوتنور وذلك تناسب بما قسمها طعيمة بأنها تنقسم إلى قسمين، هما البيئة الرسمية والبيئة الطبيعية. (أ) البيئة الطبيعية تتعلق بإكساب اللغة التي تتم عن غير قصد من الإنسان والتي تلمي عنده مهارات اللغة. (ب) البيئة الرسمية في هذا المعهد تتعلق بأحوال تعليم اللغة العربية وتعلمها في الفصل، بينها علاقة متلاصقة لا تنفصل بعضها ببعض لتعليم مهارة الكلام. البيئة اللغوية محممة لنجاح تعليم اللغة العربية، خاصة في تنمية مهارة الكلام. ٣. أن تعليم مهارة الكلام بكوتنور للبنات الحرم الثالث على منهج تعليم مهارة الكلام للدكتور رشدي أحمد طعيمة من حيث إنها تحتوي على عناصر الأهداف والمواد التعليمية والمعلم والتقويم. (أ) أن الأهداف لتعليم مهارة الكلام مناسبة بالأهداف عند الدكتور رشدي أحمد طعيمة. (ب) أن المواد التعليمية لتعليم مهارة الكلام مناسبة بمعايير جودة المواد عند الدكتور رشدي أحمد طعيمة من حيث في اختيار مادة تعليم اللغة العربية. (ج) أن المعلم مناسبة بمعايير جودة مرشد المعلم لدى المعلمين للناطقين بغيرها عند الدكتور رشدي أحمد طعيمة يعني جعل روح المعلم من أهم أساس نجاح عملية التعليم عامة وتعليم اللغة العربية خاصة.. (د) أن التقويم مناسبة بالأهداف والمحتوى والطريقة لتعليم مهارة الكلام، وهذا التقويم يسير بالامتحان الشفهي، وقد تكون الأسئلة شفويا والإجابة في هذه الحالة لا بد أن تكون شفوية لأن هدف الاختبار هو قياس قدرة الكلام. فهذا التقويم مناسب بعناصر التقويم عند الدكتور رشدي أحمد طعيمة.

مؤسسا على نتيجة البحث السابقة، فالرجاء إلى جميع معلمات مهارة الكلام بالتمسك بطريقة التعليم الأسمى والفعالة المناسبة بعناصر جودة التعليم عند الدكتور رشدي أحمد طعيمة، وكذلك القيام بدوام الجد والاجتهاد في إيجاد الإبداعات للوصول إلى التعليم الأنجح والفعال.



## Abstrak

**Ria Risti Nugraheni, 2018**, Pengajaran Kecakapan Berbicara melalui Lingkungan Bahasa di Pondok Modern Darussalam Gontor Putri 3 Sesuai Standar Pengajaran Kecakapan Berbicara Menurut Al-Ustadz Rusydi Ahmad Thu'aimah (Deskriptif Analisis), Pembimbing: Dr. Tulus Mustofa

---

Kata Kunci: Pengajaran Kecakapan Berbicara, Lingkungan Bahasa, Rusydi Ahmad Thu'aimah

Pondok Modern Darussalam Gontor Putri 3 berupaya merealisasikan kecakapan keterampilan berbicara melalui pembentukan lingkungan bahasa. Untuk itu, pondok menetapkan metode langsung, karena metode ini sesuai dengan sifat bahasa yang mana suara vokal akan terdengar setelah pengucapan, sehingga ia dapat berbicara. Sehubungan dengan itu, peneliti melihat urgensi Gontor untuk mengacu kepada pemikiran pakar Bahasa Arab khususnya terkait miltu Bahasa Arab, untuk mengoptimalkan usaha pembentukan miltu bahasa yang standar. Peneliti bermaksud melihat adanya kesesuaian pengajaran di pondok dengan standar pengajaran menurut Al-Ustadz Rusydi Ahmad Thu'aimah.

Adapun rumusan masalah dalam penelitian ini adalah “Bagaimanakah pengajaran kecakapan berbicara Bahasa Arab diajarkan? Bagaimanakah kondisi lingkungan berbahasa? Seberapa baik pengajaran keterampilan berbicara di Pondok Modern Darussalam Gontor Putri 3 dilihat dari standar pengajaran menurut Al-Ustadz Rusydi Ahmad Thu'aima?

Penelitian ini merupakan penelitian lapangan dengan kajian deskriptif analisis. Untuk mengumpulkan data yang dibutuhkan, peneliti menggunakan tiga metode, yaitu: metode dokumenter, metode wawancara, dan metode observasi. Analisis data yang dipakai adalah metode pada Miles dan Hubberman, yaitu: Reduksi data, Display data, dan Analisis data Kesimpulan serta Verifikasi.

Dari penelitian ini, ditemukan beberapa hasil penelitian, yaitu: 1. Pengajaran keterampilan berbicara di Gontor Putri 3 baik, mengajarkannya dengan metode langsung, metode tanya-jawab, metode audiolingual, dan metode audio visual. 2. Lingkungan berbahasa di Gontor Putri 3 baik, sebagaimana yang dibagi oleh Rusydi Ahmad Thu'aima terdiri dari lingkungan formal dan informal. a. lingkungan informal yang berhubungan dengan perolehan bahasa secara tidak sengaja oleh manusia dan yang mengembangkan keterampilan berbahasa. b. lingkungan formal berhubungan dengan suasana pengajaran Bahasa Arab dan pembelajaran Bahasa Arab di kelas, diantara keduanya saling terkait satu sama lain untuk mengajarkan keterampilan berbicara. 3. Pengajaran Keterampilan Berbicara di Gontor Putri 3 sesuai dengan standar pengajaran menurut Rusydi Ahmad Thu'aima dilihat dari sisi tujuan, materi, pengajar dan evaluasi.

Berdasarkan hasil analisa peneliti, maka diharapkan kepada seluruh pengajar dan santriwati untuk mempertahankan metode pengajaran yang telah baik dan kondusif sesuai dengan standar pengajaran yang kondusif menurut Al-Ustadz Rusydi Ahmad Thu'aimah, serta selalu mengusahakan pembaharuan-pembaharuan guna mencapai tujuan pembelajaran yang lebih optimal.

من هدي القرآن الكريم والحديث النبوي



إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢﴾ (يوسف: ٢)

أَقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ ﴿١﴾ خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ ﴿٢﴾ أَلَمْ يَعْلَمْ بِالْقَلَمِ ﴿٤﴾ أَلَمْ يَعْلَمْ بِالْقَلَمِ ﴿٤﴾ عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ ﴿٥﴾ (العلق: ١-٥)

قال رسول الله صلى الله عليه وسلم:

اِحْرَصُوا عَلَى تَعَلُّمِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ لِأَنَّهَا جُزْءٌ مِنْ دِينِكُمْ (رواه مسلم)

إهداء

أهدي هذا البحث

إلى

روحي وحياتي وحيي وجنتي والديّ الذان ربياني صغيراً، وهما طريقي وبابي إلى الجنة  
أبي المكرم السيد سلاميت رياضي ، الذي أذاب جمود قلبي، وفجر ينابيع الأمل  
أمي المكرمة السيدة سرويني، التي تستمدّ منها أسمى مبادئ حياتي أتمنى أن أكون قرّة عين صالحة لهما.

إلى

أخي وأختي الشقيقتين ويسنوا وحيوا نوغراهوا وفضيلة سينتنا دوي تري نوغراهيني شجعاني في كلّ حالة  
لاستمرار دراسة في هذا المعهد إلى نهاية في كتابة هذه الرسالة.

إلى

أجمل هدية الرب في حياتي زوجي ألفا شوق الجزيل الغازلي، الذي كانت تصبر علي وتساعدني بكل ما  
لها من قوة و وقت، فجزاه الله رضاه والجنة. و بنتي وقرّة عيني عيشة قر زاهي الغازلي.

عسى الله يباركهم وينصرهم ويرضى عنهم ويخيرهم في حركاتهم مع كل نبض في قلوبهم ويؤويهم الجتات

## شكر وتقدير

الحمد لله الذي خلق الإنسان وعلمه البيان، وهذب النفوس بمبادئ الإسلام والحمد لله الذي فضل  
بني آدم بالعلم والعمل على جميع العالم. والصلاة والسلام على سيدنا محمد سيد العرب والعجم وعلى آله  
وأصحابه ينابيع العلوم والحكم.

حقاً فمن النعم والشكر أن تتم كتابة هذه الرسالة بقدرة الله وبعونه على مدى الأيام، ورغم أنها مازلت  
بعيدة من الكمال. ولا تنتكر الباحثة أن هذا العمل لن تتم بلا مساعدة الغير مباشرة أم غير مباشرة، ففي  
إتمام هذه الرسالة تود الباحثة تقديم جزيل شكرها والاحترام من أعماق قلبها إلى الذين لهم فضل في كتابة  
هذا البحث، ومنهم:

١. فضيلة السيد الأستاذ الدكتور يوديان وحيودي، مدير جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية  
الحكومية.

٢. فضيلة السيد ف كياهي الحاج سوورنو، ت.م، S.Ag، نائب عميد معهد دار السلام كوتنور  
للبنات الثالث.

٣. فضيلة الأستاذ محمد فوزي، M.A، نائب مدير كلية المعلمات الإسلامية كوتنور للبنات الثالث.

٤. فضيلة السيد الدكتور تولوس مصطفى الذي بذل أقصى جهده في التوجيه المتواصل والإشراف

على هذا البحث من بدايته إلى نهايته، وعلى ما أعطاني من رعاية أبويه وتوجيهات قيمة بكلّ رافة

ورحمة بأداء هذه الواجبة.

٥. فضيلة المحاضرين في هذه الجامعة وبالخصوص في كلية الدراسات العليا الذين بذلوا جهدهم

وطاقتهم وأوقاتهم وأفكارهم لإجراء التربية والتعليم فيها.

٦. كما تقدم الباحثة بكل الشكر والتقدير إلى كافة الأستاذات والطابات بمعهد دار السلام كوتتور

للبنات الثالث.

٧. والديّ المحبوبين السيد الحاج سلاميت رياضي والسيدة الحاجة سرويني الذين قد قاما بتربيتي

إلى أن أكون ما عليه الآن، عسى الله أن يوافقهم في أعمالهم ويبلغهم إلى جنة النعيم.

٨. محبوبين زوجي وبنتي الزان كانت تصبرا علي وتساعداني بكل ما لها من قوة و وقت

٩. حمايتي في كلية الدراسات العليا بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية.

هذا، وتساءل الله الباحثة أن يوفر لهم خير الجزاء والسعادة في الدنيا والآخرة ويكتب لهم التوفيق

والهداية. حسبنا الله ونعم الوكيل نعم المولى ونعم النصير. والحمد لله رب العالمين.

تحريراً بيوكيكرنا، ٢٣ ذو القعدة ١٤٣٩ هـ

٥ أغسطس ٢٠١٨

الباجنة

ريا ريستي نوغراهيني

١٦٢٠٤١٠٠١١



## PEDOMAN TRANSLITERASI ARAB-LATIN

Pedoman Transliterasi Arab-Latin ini merujuk pada SKB Menteri Agama dan Menteri Pendidikan dan Kebudayaan RI, tertanggal 22 Januari 1988 No: 158/1987 dan 0543b/U/1987.

### **I. Konsonan Tunggal**

Huruf Arab	Nama	Huruf Latin	Keterangan
أ	Alif	.....	tidak dilambangkan
ب	Bā'	B	Be
ت	Tā'	T	Te
ث	Śā'	Ś	es titik di atas
ج	Jim	J	Je
ح	Hā'	Ḥ	ha titik di bawah
خ	Khā'	Kh	ka dan ha
د	Dal	D	De
ذ	Żal	Ż	zet titik di atas
ر	Rā'	R	Er
ز	Zai	Z	Zet
س	Sīn	S	Es
ش	Syīn	Sy	es dan ye
ص	Şād	Ş	es titik di bawah
ض	Dād	Ḍ	de titik di bawah
ط	Tā'	Ṭ	te titik di bawah

ظ	Zā'	Ẓ	zet titik di bawah
ع	'Ayn	... ' ...	koma terbalik (di atas)
غ	Gayn	G	Ge
ف	Fā'	F	Ef
ق	Qāf	Q	Qi
ك	Kāf	K	Ka
ل	Lām	L	El
م	Mīm	M	Em
ن	Nūn	N	En
و	Waw	W	We
ه	Hā'	H	Ha
ء	Hamzah	... ' ...	Apostrof
ي	Yā	Y	Ye

## II. Konsonan rangkap karena *tasydīd* ditulis rangkap:

متعقدين                      ditulis                      muta' aqqidīn  
 عدة                                ditulis                                'iddah

## III. *Tā' marbūtah* di akhir kata.

1. Bila dimatikan, ditulis h:

هبة                                ditulis                                hibah



جزية                      ditulis                      *jizyah*

(ketentuan ini tidak diperlukan terhadap kata-kata Arab yang sudah terserap ke dalam bahasa Indonesia seperti zakat, shalat dan sebagainya, kecuali dikehendaki lafal aslinya).

2. *Bila dihidupkan karena berangkaian dengan kata lain, ditulis t:*

نعمة الله                      ditulis                      *ni'matullāh*

زكاة الفطر                      ditulis                      *zakātul-fitri*

#### IV. Vokal pendek

ـَ (fathah) ditulis a contoh ضَرَبَ                      ditulis *daraba*

ـِ (kasrah) ditulis i contoh فَهَمَ                      ditulis *fahima*

ـُ (dammah) ditulis u contoh كَتَبَ                      ditulis *kutiba*

#### V. Vokal panjang:

1. *fathah + alif, ditulis ā (garis di atas)*

جاهلية                      ditulis                      *jāhiliyyah*

2. *fathah + alif maqṣūr, ditulis ā (garis di atas)*

يسعي                      ditulis                      *yas'ā*

3. *kasrah + ya mati, ditulis ī (garis di atas)*

مجيد                      ditulis                      *majīd*

4. *dammah + wau mati, ditulis ū (dengan garis di atas)*

فروض                      ditulis                      *furūd*

## VI. Vokal rangkap:

1. *fathah + yā mati, ditulis ai*

بينكم                      ditulis                      *bainakum*

2. *fathah + wau mati, ditulis au*

قول                              ditulis                              *qaul*

## VII. Vokal-vokal pendek yang berurutan dalam satu kata, dipisahkan

dengan apostrof.

انتم                              ditulis                              *a'antum*

اعدت                              ditulis                              *u'iddat*

لئن شكرتم                      ditulis                              *la'in syakartum*

## VIII. Kata sandang Alif + Lām

1. *Bila diikuti huruf qamariyah ditulis al-*

القران                              ditulis                              *al-Qur'ān*

القياس                              ditulis                              *al-Qiyās*

2. *Bila diikuti huruf syamsiyyah, ditulis dengan menggandengkan huruf syamsiyyah yang mengikutinya serta menghilangkan huruf l-nya*

الشمس                              ditulis                              *asy-syams*

السماء                              ditulis                              *as-samā'*

## IX. Huruf besar

Huruf besar dalam tulisan Latin digunakan sesuai dengan Ejaan Yang Disempurnakan (EYD)

**X. Penulisan kata-kata dalam rangkaian kalimat dapat ditulis menurut penulisannya**

ذوى الفروض      ditulis      *zawi al-furūd*

اهل السنة      ditulis      *ahl as-sunnah*



## محتويات البحث

أ.....	موضوع البحث
ب.....	أصالة البحث
ج.....	إقرار الانتحال
د.....	تقرير المدير
ه.....	تقرير لجنة المناقشة
و.....	تقرير المشريف
ز.....	إقرار الحجاب
ح.....	ملخص باللغة العربية
ط.....	ملخص البحث الإندونيسية
ي.....	من هدي القرآن الكريم
ك.....	إهداء
ل.....	كلمة شكر وتقدير
ر.....	محتويات البحث

### الباب الأول : المقدمة

أ.....	أ. خلفية البحث
ب.....	ب. تحديد المسألة
ج.....	ج. أهداف البحث
د.....	د. فوائد البحث
ه.....	ه. الدراسات السابقة

- و. حدود البحث ..... ١٠
- ز. منهج البحث ..... ١١
- ح. هيكل البحث ..... ١٦

## الباب الثاني: الإطار النظري

### الفصل الأول: تعليم مهارة الكلام

- أ. مفهوم التعليم ..... ١٨
- ب. مفهوم مهارة الكلام ..... ١٩
- ج. تعليم مهارة الكلام ..... ٢١
١. أهمية تعليم مهارة الكلام ..... ٢٢
٢. أهداف تعليم مهارة الكلام ..... ٢٤
٣. بعض الجوانب المهمة في تعليم الكلام ..... ٢٧
٤. مستويات تعليم الكلام ..... ٢٩
٥. مشكلات تعليم مهارة الكلام ..... ٣٠
٦. طرق تعليم مهارة الكلام للناطقين بغير اللغة العربية وأساليبها ..... ٣٣
٧. عوامل النجاح في تعليم مهارة الكلام ..... ٤٢
٨. وسائل تعليم مهارة الكلام ..... ٣٢

### الفصل الثاني: البيئة اللغوية

- أ. مفهوم البيئة ..... ٤٤
- ب. مفهوم البيئة اللغوية ..... ٤٦
- ج. العوامل لتكوين البيئة اللغوية ..... ٤٨
١. تكوين البيئة اللغوية الاصطناعية ..... ٥٠
٢. تكوين البيئة اللغوية غير الطبيعية ..... ٥١
- د. استراتيجية لتكوين البيئة اللغوية في تعليم اللغة ..... ٥٤
- هـ. استراتيجية البيئة اللغوية في ترقية تعليم اللغة العربية ..... ٥٥
- و. البيئة اللغوية بين اكتساب اللغة وتعليم اللغة ..... ٥٧

- ز. دور البيئة في اكتساب اللغة..... ٦١
- ح. خصائص البيئة اللغوية الجيدة في ترقية تعليم اللغة العربية..... ٦٥
- الفصل الثالث: تعليم مهارة الكلام عند رشدي أحمد طعيمة**
- أ. أهمية تعليم مهارة الكلام..... ٦٦
- ب. عناصر تعليم اللغة العربية ..... ٧٢

### الباب الثالث: عرض البيانات وتحليلها

#### الفصل الأول: عرض البيانات

- أ. عرض البيانات العامة..... ٨٧
١. الملحة عن معهد دار السلام كوتنور للبنات الثالث..... ٨٧
- أ) خلفية تأسيس معهد دار السلام كوتنور الثالث للبنات وتطوره..... ٨٧
- ب) الموقع الجغرافي..... ٨٨
- ج) البرامج في معهد دار السلام كوتنور للبنات الثالث..... ٨٨
- د) سبب اهتمام معهد دار السلام كوتنور نحو اللغة العربية والإنجليزية ..... ٩٠
- هـ) فلسفة نجاح اللغة العربية أم الإنجليزية بمعهد دار السلام كوتنور..... ٩١
٢. ملحة عن رشدي أحمد طعيمة..... ٩٢
- ب. عرض البيانات الخاصة..... ٩٤
١. ملحة عن تعليم اللغة العربية في معهد دار السلام كوتنور للبنات الثالث..... ٩٤
٢. تعليم مهارة الكلام من خلال البيئة اللغوية في معهد دار السلام كوتنور للبنات الثالث..... ١٠٠

#### الفصل الثاني: تحليل البيانات

- أ. البيئة الإصطناعية في تعليم مهارة الكلام بمعهد دار السلام كوتنور للبنات الثالث بمعايير للبيئة اللغوية عند رشدي أحمد طعيمة..... ١١٧
- ب. البيئة الإصطناعية في تعليم مهارة الكلام بمعهد دار السلام كوتنور للبنات الثالث بمعايير للبيئة

اللغوية عند رشدي أحمد طعيمة..... ١١٨

ج. تعليم مهارة الكلام من خلال البيئة اللغوية في معهد دار السلام كونتور للبنات الحرم الثالث

بمعايير الجودة لتعليم مهارة الكلام عند رشدي أحمد طعيمة..... ١٢٠

### الباب الرابع: الاختتام

أ. نتائج البحث..... ١٣٨

ب. الاقتراحات..... ١٤٠

ج. التوصيات..... ١٤١

### قائمة المراجع والمصادر

المراجع والمصادر العربية..... ١٤٢

المراجع والمصادر غير العربية..... ١٤٦

### الملحق

دليل الملاحظة..... ١٤٩



## الباب الأول

### أ. خلفية البحث

إن اللغة العربية مكانة هامة عظيمة لم تصلها أي لغة في العالم، وتكفل الله بحفظه كما قال تعالى: (إنا نحن نزلنا الذكر وإنا له لحافظون). وتكفل الله بحفظها من خلال حفاظ القرآن، وهي إحدى اللغات السامية، تميزت بالرصانة، كما اتصفت بالتجلية والسمو والخلود من خلال القرآن الكريم. إن الله تعالى أكرم اللغة العربية وبلغت بإكرامه ذروة المجد والكمال، فهي اللغة التي يؤدي بها المسلمون شعائرهم الدينية والتي يخاطبون بها المولى عز وجل والتي يتوقف عليها عملهم بالدين، وتطبيقهم لأحكام الشريعة، كما قال تعالى: وكذلك أنزلناه حكماً عربياً (الرعد: ٣٧).

تهيأت اللغة العربية عوامل جديدة للنمو والتطور فقد ارتقت الصحافة وانتشر - التعليم ونشطت حركة الترجمة وأنشأت المجامع اللغوية في العواصم العربية الكبرى وتعددت الجامعات كل هذا ساعد على تطور اللغة العربية ونهوضها وهي اليوم اللغة الرسمية في جميع الأقطار العربية كما أنها لغة التعليم في جميع المدارس بمختلف مستوياتها<sup>١</sup> ويهدف تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها بشكل عام إلى إكساب الدارسين مجموعة من المهارات اللغوية الأساسية الأربع، هي الاستماع والكلام والقراءة والكتابة. تعدد الكلام من المهارات الأساسية، التي يسعى الطالب إلى إتقانها في تعليم اللغة العربية لغير

---

<sup>١</sup> أبو حاتم أحمد بن حمدان الرازي، كتاب الزينة في الكلمة الإسلامية العربية، (البيان: مركز الدراسات والبحوث الجني، ١٩٩٤)، ص. ٧٥.



الناطقين بها. مع أن اللغة العربية أصبحت اليوم لغة منتشرة، ولكن تعلمها وتعليمها ليس من أمر يسير بالنسبة للأبناء الناشئين غير الناطقين بها. يحتاج لهذا الأمر إلى الوسائل المتنوعة وبيئة اللغة العربية المعتبرة للحصول على الأهداف المرجوة. إن الكلام عن اللغة لن ينفصل أبدا عن البيئة لأنها شيئان متلازمان متلاصقان. أصبحت بيئة اللغة العربية وسيلة حيوية لتحقيق نجاح تعلم اللغة وتعليمها لدي الطلبة.

يرى بشيري (Basyiri) أن تنمية مهارة الكلام للطلاب تحتاج إلى بيئة عربية تساعدها، ولا تكفي الساعة أو الساعتين داخل الفصل في الأسبوع الواحد.<sup>٢</sup> لو كان للبيئة تأثير قوي وكبير في ترسيخ الأديان في نفوس الإنسان، فما بال في تأثيرها سلوك الإنسان اللغوية، فإنه لا يختلف فيه اثنان في أن للبيئة تأثير قوي وجلي في تكوين لغة الإنسان.<sup>٣</sup> ويرى هيدي دولاي أن البيئة اللغوية لها دور كبير لطالب الذي يتعلم اللغة باهر تعلم اللغة الحديثة. تعليم اللغة الذي يقوم بها المعلم في الفصل يقرر عملية تعليم اللغة للطالب.<sup>٤</sup>

وشهد العقد الأخير من هذا القرن تحولات جذرية في ميدان تعليم اللغات الأجنبية سواء من

حيث فلسفة العمل أو من حيث إجراءات التنفيذ.<sup>٥</sup> واللغة العربية إحدى هذه اللغات الأجنبية إنها

---

<sup>٢</sup> صلاح عبد المجيد العربي، تعليم اللغات الحية وتعليمها، (القاهرة: مكتبة لبنان، ١٩٨١م)، ص. ١١.  
<sup>٣</sup> نفس المرجع، ص. ٢٣.

<sup>٤</sup> Heidi Dulay, *Seluk Beluk Belajar Bahasa Kedua* (alih bahasa: Sumarsono), (Singaraja: FKIP Universitas Udayana, 1985), hlm.

43.

<sup>٥</sup> رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه، (مصر: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، ١٩٨٩م)، ص. ٩.

من اللغات العالمية كونها ككون اللغة الإنجليزية. وكم من الشبان اليوم يرمي اهتمامهم في تعلمها باعتبارها لغة القرآن الكريم. حتى المسلمين في هذه الآونة الأخيرة ذهبوا وأرسلوا أبناءهم إلى المؤسسات أو المعاهد رغبة في تعلمها. وكم منهم الذين يستبقون في تعلمها حتى أجادوا ونبغوا فيها. إن هذا النشاط اللغوي في نفوسهم هو الذي يحملهم إلى التنافس بعد ذلك في إنشاء المؤسسات التعليمية التي فيها تعليم اللغة العربية الفصيحة. وإحدى هذه المؤسسات هي معهد دار السلام كوتنور.

رأى في مجال تعليم اللغة العربية الأستاذ الدكتور رشدي أحمد طعيمة ومحمود كامل الناقبة بأن تعليم محارة الكلام تعتبر جزءاً رئيساً في منهج تعليم اللغة الأجنبية، ويعتبره القائمون على هذا الميدان من أهم أهداف تعليم لغة أجنبية، ذلك أنه يمثل في الغالب الجزء العملي والتطبيقي لتعلم اللغة.<sup>٦</sup> قال طعيمة أن القدرة على امتلاك الكلمة الدقيقة الواضحة ذات أثر في حياة الإنسان. ففيها تعبير عن نفسه، وقضاء لحاجته، وتدعيم لمكانته بين الناس.<sup>٧</sup> وأضاف طعيمة قائلاً أن الكلام في اللغة العربية من المهارات الأساسية التي تمثل غاية من غايات الدراسة اللغوية. وإن كان هو نفسه وسيلة لاتصال مع الآخرين.<sup>٨</sup>

بناء على ذلك، كثرت المعاهد الإسلامية المنتشرة في إندونيسيا تدور على تقديم المعارف وتكنولوجية أو الفلسفة والسيكولوجية، والسوسيولوجية لكيلا يتأخر المسلمون القادمون عن هذه الأمور التي ستقبلها وستضيئها في الحياة المستقبلية. ومنها معهد دار السلام كوتنور. إنه يتميز بإيجاد

---

<sup>٦</sup> محمود كامل الناقبة و رشدي أحمد طعيمة، طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها، (إيسيسكو: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، ١٤٢٤ هـ/ ٢٠٠٣ م)، ص. ١٢٥-١٢٦.

<sup>٧</sup> رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية .....، ص. ١٦٠.

<sup>٨</sup> نفس المرجع، ص. ١٦٠.

طلبتة للغة العربية الفصيحة. فكل طالب يتكلم بالعربية بكل سلاسته يوميا مع أصدقائهم. وهذا الذي يفرق بين معهد دار السلام كوتنور والمؤسسات التعليمية الأخرى، وذلك بإيجاد التأثير بجميع المؤثرات المختارة قصدا وشرعا في تعليم اللغة العربية سها لرقيا وزادا لجميع الطلبة في المعهد. ويرجو مؤسسوا المعهد من هذه المؤثرات إنشاء الخريجين المتكلمين باللغة العربية الفصيحة حتى سهل عليهم الدخول إلى جميع المؤسسات المهنية والمجالات الاجتماعية نشرًا للدين الإسلامي واللغة الإسلامية داخل البلاد وخارجها.

يعتبر معهد دار السلام كوتنور الموقع بمدينة فونوروكو جاوى الشرقية بالمؤسسات التعليمية الكبيرة. وكانت لهذه المؤسسات فروعًا تنتشر في أنحاء بلد إندونيسيا، منها معهد دار السلام كوتنور للبنات الثالث بنجاوي جاوى الشرقية. ومهما يكون لمعهد دار السلام كوتنور هذه المعاهد الفرعية، ولكنها تفترض على التمسك بكلمة سواء في غرس الفلسفة وأداء التربية والتعليم نحو الطلبة وأيضا في تعليم اللغة العربية، ولا تتفرق هذه الفلسفة في التربية والتعليم للمعاهد المتخصصة للبنين أو للبنات. ومثال ذلك اتخذ معهد دار السلام كوتنور للبنات الثالث العناصر الكافية من تعاليم المعهد المركزي المتخصص للأبناء نحو طلابه ثم استأنث بها في الأداء دون الاجتناب عن القيم المؤسسة عليها. ولأجل هذا رأَت الباحثة بأن النظر إلى آراء أحد علماء اللغة الخبير في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها والمتخصص فيه مهم بل محتاج جدا، ولا سيما فيما يتعلق بالبيئة اللغوية التي صارت أكبر عامل من عوامل نجاحه.

مؤسسا على القضايا السابقة، صممت الباحثة على حل المشكلات الموجودة بكشف تنفيذ تعليم  
مهاره الكلام بمعهد دار السلام كوتنور للبنات الثالث من خلال البيئه اللغويه ثم تطبيقها بضوء معايير  
جوده تعليم الكلام عند رشدي أحمد طعيمة وهذه المشكله تجذب الباحثة على البحث العميق عن "  
تعليم مهاره الكلام من خلال البيئه اللغويه بمعهد دار السلام كوتنور للبنات الثالث في ضوء معايير  
جوده تعليم الكلام عند رشدي أحمد طعيمة"

#### ب. تحديد المسأله

مؤسسا على ما عرضته الباحثة في خلفيه البحث، حددت الباحثة المسأله في هذا البحث كما

يلي:

١. كيف تم تعليم مهاره الكلام اللغة العربية بمعهد دار السلام كوتنور للبنات الثالث بسميريجو منتجان

نجاوي؟

٢. ما أحوال البيئه اللغويه بمعهد دار السلام كوتنور للبنات الثالث بسميريجو منتجان نجاوي؟

٣. مدى جوده تعليم مهاره الكلام بمعهد دار السلام كوتنور للبنات الثالث بسميريجو منتجان نجاوي في

ضوء معايير رشدي أحمد طعيمة ؟

#### ج. أهداف البحث

وفقا لتحديد المسأله السابقه يهدف هذا البحث الكشف عن الأمور التاليه:

١. الكشف عن تعليم مهاره الكلام في معهد دار السلام كوتنور للبنات الثالث بسميريجو منتجان نجاوي.

٢. الكشف عن أحوال البيئة اللغوية في معهد دار السلام كوتنور للبنات الثالث بسميريجو منتنجان

نجاوي.

٣. الكشف عن جودة تعليم مهارة الكلام في معهد دار السلام كوتنور للبنات الثالث بسميريجو منتنجان

نجاوي في ضوء معايير عند رشدي أحمد طعيمة.

#### د. فوائد البحث

رجت الباحثة من هذا البحث فوائد عديدة، أهمها ما يلي:

##### ١. الفوائد النظرية

أن يكون هذا البحث إسهاما غالبا في المجال العلمي، خاصة فيما يتعلق بمهارة الكلام لغير الناطقين باللغة العربية، وأن يكون معطيات فكرية في مجال تعليم مهارة الكلام لغير الناطقين

باللغة العربية، كما أنه يكون إضافات للنظرية في تعليم مهارة الكلام.

##### ٢. الفوائد التطبيقية

أن تكون نتيجة هذا البحث نافعة للمدرسين والمؤسسة في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، وخاصة في تعليم مهارة الكلام. أن يكون هذا البحث مرجعا لمعرفة اكتساب مهارة الكلام ومشكلاتها في المعهد خاصة وأن تكون نتيجته مرجعا في تطوير تعليم مهارة الكلام وفي ترقية تكوين بيئة اللغة العربية في ذلك المعهد وتعميمها للمعاهد الأخرى ، ويزداد بعد ذلك اهتمام العلماء وخبراء اللغة العربية في تطوير نظريات تعليم اللغة العربية حسب الظروف الموجودة في العالم.

## هـ. الدراسات السابقة

إن البحوث التي تتناول الدراسة عن بيئة اللغة العربية قليلة بل هي ليست البحوث التي نختص

بها، ومنها:

١. البحث الذي قام به تميم الله (٢٠١٢) رسالة ماجستير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية

الحكومية مالانج قسم تعليم اللغة العربية تحت العنوان "البيئة العربية ودورها في ترقية مهارتي

الاستماع والكلام بمعهد "السلام" راجيضا بنتور مالانج (دراسة وصفية وتقويمية)". استخدم

الباحث في هذا البحث مدخل الوصفية والتقويمية وحصل الباحث على النتائج التالية: أ) إن بيئة

اللغة العربية في معهد "السلام" راجيضا بنتور مالانج تتبلور على الأنشطة اللغوية في الفصل

وخارج الفصل. ب) كيفية اكتساب الطلاب مهارتي الاستماع والكلام بمعهد "السلام" راجيضا

بنتور مالانج تعود إلى السببين، السبب الداخلي والخارجي. ج) إن دور البيئة العربية في معهد

"السلام" راجيضا بنتور مالانج لا يجري كما يرام.

٢. البحث الذي قامت به ريتا فبرانتا (٢٠٠٩) رسالة ماجستير جامعة مولانا مالك إبراهيم

الإسلامية الحكومية مالانج قسم تعليم اللغة العربية تحت العنوان "فعالية استخدام البيئة المدرسية

في ترقية مهارة الكلام (بحث تجريبي في المدرسة سورابايا بووانا مالانج جاوى الشرقية)".

حصلت الباحثة على النتائج التالية: أ) استخدام البيئة المدرسية في تعليم اللغة العربية تنمي كفاءة

الطلاب في ترقية مهارة الكلام. ب) استخدام البيئة المدرسية في تعليم اللغة العربية تنمي كفاءة

الطلاب في ترقية الطلاقة. ج) استخدام البيئة المدرسية في تعليم اللغة العربية تمي كفاءة الطلاب في اختيار المفردات.

٣. البحث الذي قام به خيرى أبو صيرى (٢٠٠٢) رسالة ماجستير جامعة مولانا مالك إبراهيم

الإسلامية الحكومية مالانج قسم تعليم اللغة العربية تحت العنوان " تدريس البيئة العربية مهارة

الكلام (بحث تقويى عن طريقة تدريس مهارة الكلام في معهد رشيدية خالدية آموتناى كالياتنان

الجنوبية)". استخدمت الباحثة طريقة المقابلة غير مرتبة، والملاحظة واستبيان الأراء. وقد دل

هذا البحث على النتائج: أن الطريقة المستخدمة في تدريس مهارة الكلام لطلاب الفصل الثالث

العالي الدينى هي طريقة القراءة والترجمة. أن البيئة اللغوية لا تدفع عملية تدريس مهارة الكلام

وترجع هذه الحالة إلى الأسباب وهي خطأ الطريقة المستخدمة في التدريس وقلة معرفة وخبرة في

طريقة تدريس هذه المهارة.

٤. البحث الذي قام به حلبي زهدى (٢٠٠٧) رسالة ماجستير جامعة مولانا مالك إبراهيم

الإسلامية الحكومية مالانج قسم تعليم اللغة العربية تحت العنوان "البيئة العربية في معهد الأمين

الإسلامى برندوان سمنب مادورا (دراسة وصفية وتقويمية)". استخدم الباحث في هذا البحث

مدخل الوصفية والتقويمية وحصل الباحث على النتائج التالية: أ) إن بيئة اللغة العربية بمعهد

الأمين الإسلامى برندوان سمنب مادورا تنقسم إلى بيئتين، هما بيئة اصطناعية وبيئة طبيعية.

ب) يوجد عاملان في كيفية اكتساب المهارة اللغوية، هما العوامل الداخلية والخارجية ج)

اختلاف الطلبة في اكتساب المهارة اللغوية باختلاف طرائق التدريس المستخدمة والأدوات المستعملة والأهداف المتفرقة والبيئة المحيطة والأوقات المستغرقة والنشاطات المهارية المختلفة واختلاف الهوايات والمواهب والسن وخلفية الدراسة المختلفة والذكاء المتمكن والدوافع لتعلم اللغة العربية.

٥. البحث الذي قامت به ليندا ترينديانا، رسالة ماجستير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية

الحكومية مالانج قسم تعليم اللغة العربية تحت العنوان **البيئة اللغوية ودورها في تعليم اللغة العربية**

بجامعة رادين إنتان الإسلامية الحكومية لامفونج"، استخدم الباحث في هذا البحث مدخل

الوصفية والتحليلية وحصل الباحث على النتائج التالية: أن الأنشطة اللغوية لتعليم مهارة الكلام في

البيئة اللغوية بمعهد العالي بجامعة رادين إنتان الإسلامية الحكومية لامفونج متنوعة وهي الحلقة

الصباحية، إلقاء المفردات، المحاضرة باللغة العربية في كل الأسبوع، والنظام اللغوي اليومي. أن

البيئة اللغوية بمعهد العالي بجامعة رادين إنتان الإسلامية الحكومية لامفونج لم تكن جيدا لأن عدم

بعض الصفات الخاصة للبيئة اللغوية الجيدة واللغة العربية لم تكن اللغة الأولى في البيئة. وجود

العوائق التي تعوق الطلاب في تعليم مهارة الكلام في البيئة اللغوية وهي قلة الطلاب من الرغبة

في تعليم اللغة العربية، عدم الشجاعة من الطلاب في نطق العربي عند محادثتهم.

٦. البحث الذي قاما به عبد الحفيظ ودياح أبو رزكيتي، مجلات التأديب جامعة دار السلام كوتنور

تحت العنوان محاولات معهد دار السلام كوتنور للبيانات الثاني في تكوين البيئة اللغوية لإكساب



مهاره الكلام العربي لطالبات السنة الأولى بكلية المعلمات الإسلامية. وحصل الباحثان على النتائج التالية: قام معهد دار السلام كوتنور للبنات الثاني بمحاولات كثيرة لتكوين البيئة اللغوية لإكساب مهارة الكلام لطالبات السنة الأولى بكلية المعلمات الإسلامية كما يلي: المحاولات في تكوين البيئة اللغوية الرسمية أو الأكاديمية يعني التعليم والتعلم في الفصل الصباحي، والتعليم والتعلم في الفصل المسائي باللغة العربية. المحاولات في تكوين البيئة اللغوية الطبيعية أو الأكاديمية يعني تعليم المفردات اليومية والمحادثة الصباحية وحفظ المفردات قبل النوم يوميا والمحاضرة باللغة العربية وساع الإذاعة ومسابقة أميرة اللغة.

نظرا من البحوث السابقة، إن الباحثين درسوا البيئة العربية وتكوينها وكذلك دورها في اكتساب المهارات اللغوية. فتستنتج الباحثة أن البحث عن معايير جودة مهارة الكلام من خلال البيئة اللغوية عند علماء اللغة العربية المتخصصون في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها الذي كانت لديه التجارب والخبرات المتوافرة في الأمور اللغوية لم يكن موجودا، مع أن هذا الأمر مفيد لمعرفة مدي صحة الجهود المبذولة لترقية مهارة الكلام في أي نوع من المؤسسات التربوية.

#### و. حدود البحث

إن هذا البحث يحد عن تعليم مهارة الكلام من خلال البيئة اللغوية بمعهد دار السلام كوتنور للبنات الثالث في ضوء معايير جودة تعليم الكلام عند رشدي أحمد طعيمة، وستضيق الباحثة الحدود لهذا البحث، وهي:

١. الحدود المكانية: مكان البحث الذي ستجري فيه الباحثة بحثها هو في معهد دار السلام

كوتور للبنات الثالث بنجاوي، بحيث يكون هذا المعهد مؤسسة تربية التي عنت بشأن

اللغة العربية عناية كبيرة منذ نشأته في عام ١٩٩٠م.

٢. الحدود الموضوعية: مؤسسا على المشكلات السابقة حددت الباحثة موضوع بحثها في تعليم

مهاراة الكلام من خلال البيئة اللغوية بمعهد دار السلام كوتور للبنات الثالث في ضوء معايير

جودة تعليم الكلام عند رشدي أحمد طعيمة.

٣. الحدود الزمنية: يقتصر زمن البحث على العام الدراسي الجاري في هذا المعهد، وهو العام

الدراسي ١٤٣٨-١٤٣٩ هـ الموافق ٢٠١٧-٢٠١٨م.

ز. منهج البحث

١. نوعية البحث

مؤسسا على أهداف البحث التي قدمتها الباحثة، فأخذت الباحثة نوعية بحثها هي الدراسة

الميدانية والمكتنية. واستخدمت الباحثة المدخل الكيفي بالدراسة الوصفية التحليلية. يتضمن

البحث الوصفي جمع البيانات من أجل فحص النظريات أو الإجابة على أسئلة تهتم بالوضع الحالي

لفئات المدروسة.<sup>٩</sup> تبدأ الباحثة من البيانات وقد تستخدم النظرية العلمية للتوضيح وينتهي إلى

<sup>٩</sup> منذر الضامن، أساسية البحث العلمي، (الأردن: دار المسيرة، دون السنة)، ص. ١٣٣-١٣٤.

النظرية الجديدة تؤيد ما قبلها أو تبطلها.<sup>10</sup> واستخدمت الباحثة هذا المنهج لكشف "تعليم محارة الكلام من خلال البيئة اللغوية بمعهد دار السلام كوتنور للبنات الثالث في ضوء معايير جودة تعليم الكلام عند رشدي أحمد طعيمة".

## ٢. أساليب جمع البيانات

### أ) الوثائق المكتوبة (Documentary method)

يقصد بالمنهج الوثائقي أو الكتابي هو المنهج في جمع البيانات عن الأحوال من الوثيقة في الكتابة للوثائق المعينة.<sup>11</sup> واستخدمت الباحثة الوثائق المكتوبة التي امتلكها المعهد مثل الكتب والمجلات والصحف من جهة تاريخها، أحوال الطالبات، أحوال المعلمين وغيرها التي كانت لها علاقة متينة مباشرة بالمعهد.

### ب) الملاحظة

منهج الملاحظة هي وسيلة تستخدمها الباحثة في اكتشاف المعلومات التي تجمعها لخبراته من خلال ما نشاهده أو ما نسمع عنه.<sup>12</sup> واستخدمت الباحثة هذه الطريقة لتحقيق الحقائق الموجودة في ميدان البحث عيانا دون مساعدة آلة أخرى. ولنيل صورة أحوال البيئة اللغوية وتنفيذ نشاطات اللغوية فيها لمعرفة مدى جودة جهود المبدولة لتعليم محارة الكلام بمعهد دار السلام كوتنور للبنات

<sup>10</sup> Liksi Mulumah, *Metode Penelitian Kualitatif*, (Bandung: Rosda Karya, 2000), hlm. 2.

<sup>11</sup> Arief Furchan, *Pengantar Penelitian Dalam Pendidikan*, Cet. I, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2004), hlm. 39.

<sup>12</sup> Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*, Cetakan ke-15, (Jakarta: Rineka Cipta, 2014), hlm. 272

الثالث، مثل النشاطات اللغوية، مكانة تعليم مهارة الكلام في البيئة اللغوية، المساعدات التي تساعد الطلبة.

### ج) المقابلة (Interview Method)

استعانت الباحثة في هذا البحث بالمقابلة العميقة المفتوحة في الحوار شبه النظامية ويسمى كذلك المقابلة المفتوحة. وذلك بأسئلة الباحثة المنظمة من لديه الدور في تنفيذ تعليم مهارة الكلام اساطعا إلى الحقائق الخبرية مباشرة ثم التعمق في كل سؤال للحصول على البيانات الواضحة. واستخدمت الباحثة هذا الأسلوب لأخذ البيانات ما تتعلق على أحوال البيئة اللغوية وتنفيذ نشاطات اللغوية فيها.

### ٣. أساليب تحليل البيانات (Data Analysis)

تحليل البيانات هي عملية تفتيش والتنظيف، وتحويل، ومذجة البيانات وذلك بهدف تسليط الضوء على معلومات مفيدة، مما يشير إلى الاستنتاجات، ودعم اتخاذ القرار. يسير هذا التحليل في البحث الكيفي خلال جمع البيانات وبعدها في مدة معينة.<sup>١٣</sup>

سلكت الباحثة في تحليل البيانات التي وجدها تابع لمنهج ميليس وهويرمن (*Miles dan Huberman*) أنها رأيا أن الأنشطة في جمع البيانات وتحليلها تفاعلية ومستمرة في كل طبقة من طبقات البحث حتى تكمل البيانات، فالخطوات فيه كما تلي:

<sup>13</sup>Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R&D*, (Bandung : Alfabeta, 2010), hlm. 246.

#### ١. تخفيض البيانات (Data Reduction)

تخفيض البيانات هو عملية التلخيص والاختيار للأشياء الرئيسية والتركيز إلى الأمور المهمة التي تتعلق بموضوع البحث.<sup>١٤</sup> بعد أن جمعت الباحثة البيانات من الملاحظة والمقابلة والوثائق كذلك الكتب المتعلقة بموضوع البحث فاختارت الأشياء الرئيسية ما يتعلق بهذه الرسالة وهي حال البيئة اللغوية بمعهد دار السلام كوتنور للبنات الثالث لتعليم مهارة الكلام.

#### ٢. عرض البيانات وتحليلها (Data Display)

عرض البيانات وتحليلها هو تقديم البيانات المتعلقة بحال البيئة اللغوية بمعهد دار السلام كوتنور للبنات الثالث وتحليلها بمعايير جودة تعليم مهارة الكلام عند رشدي أحمد طعيمة.

#### ٣. أخذ الاستنباط والتحقيق (Conclusion drawing and verification)

استخدمت الباحثة لإجابة الأسئلة في تحديد المسألة عن تعليم مهارة الكلام بمعهد دار السلام كوتنور للبنات الثالث ثم مطابقتها بمعايير تعليم مهارة الكلام عند رشدي أحمد طعيمة.<sup>١٥</sup>

#### ٤. فحص البيانات

لابد للباحثة أن تفحص صدق نتائج بحثها قبل أن يجلب ويفسر البيانات. قال موليونج (Moleong) أن هناك بعض الخطوات لتصديق نتائج البحث، هي: طول الاشتراك، عمق الملاحظة،

<sup>14</sup>Sugiyono, *Cara Mudah Menyusun Skripsi, Tesis, dan Desertasi*, (Bandung: Alfabeta, 2013), hlm. 232.

<sup>15</sup>Sugiyono, *Memahami Penelitian Kualitatif*, (Bandung : Alfabeta, 2004), hlm. 91.

والتثليثي (Triangulation)، ومناقشة الأصحاب، وتحليل الحال السلبية، وكفائة المراجع، ومراقبة الأعضاء، وتفصيل الشرح، وحساب (Auditing).<sup>١٦</sup>

من هذه الطرق لفحص صحة البيانات، اختارت الباحثة بعض الطرق التي تناسب بحثها،

وهي<sup>١٧</sup>:

### ١. التثليثي

إن المراد بالتثليث هنا نوعان، تثليث الأسلوب وتثليث المصدر. واستخدمت الباحثة كلا الأسلوبين لجمع البيانات وتحقيقها، فتثليث الأسلوب مثل جمع البيانات عن أساليب التدريس في الغرفة الدراسية بالملاحظة المعتدلة مع المدرسة في ذلك الفصل، ثم إعادة النظر إلى الكتب المقررة التي تكتب فيها الأساليب اللازمة تنفيذها. وأما تثليث المصدر فهو مثل جمع البيانات من لديه الدور في تعليم مهارة الكلام بأسلوب واحد وهو المقابلة.

### ٢. عمق الملاحظة

إن الملاحظة العميقة والدقيقة محتاجة لكشف الخصائص في الظروف الملائمة للمشكلات

التي يريد حلها ولمعرفة صحة البيانات.

### ٣. مناقشة الأصحاب

<sup>16</sup> Lexy J. Moleong, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, (Bandung: PT. Remaja Rosdakarya, 2014), hlm. 344.

<sup>17</sup> نفس المرجع، ص. ٣٢٧-٣٣٣.

تستخدم الباحثة هذه الطريقة للمناقشة لتكون حاصلًا إلى صحة البيانات فعلية على بعض الأصحاب منهم المسؤولات في هيئة إشراف اللغة وقسم اللغة المركزية ليناقدشوا ويحصلوا ما يلزم إصلاحه إذا وجدوا، فيرجى منها كشف النقائص للحصول على المعلومات الصحيحة الضابطة.

## ٥. هيكل البحث

يشتمل هذا البحث على أربعة أبواب:

الباب الأول تتكلم الباحثة عن المقدمة التي تتضمن على خلقية البحث، تحديد المسألة، أهداف البحث، أهمية البحث، حدود البحث، تحديد المصطلحات، منهج البحث، البحوث السابقة وهيكل البحث.

والباب الثاني هو الإطار النظري، قسمت الباحثة هذا الباب إلى ثلاثة فصول: (١) تعليم مهارة الكلام، (٢) اللمحة العامة عن البيئة اللغوية، (٣) تعليم مهارة الكلام عند رشدي أحمد طعيمة، الفصل الأول يحتوي على: مفهوم التعليم وعناصره، مفهوم مهارة الكلام، مفهوم تعليم مهارة الكلام وأهدافها وطبيعاتها، وأهميتها وأنواعها وتعليمها، الفصل الثاني يحتوي على: مفهوم البيئة اللغوية وأنواعه ودورها في اكتساب اللغة، الشروط واستراتيجية لتكوينها واستراتيجيتها في ترقية تعليم مهارة الكلام. الفصل الثالث عن تعليم مهارة الكلام عند رشدي أحمد طعيمة.

والباب الثالث تقسم الكاتبة على ثلاثة مباحث. المبحث الأول: كتبت الباحثة اللمحة

العامة عن معهد دار السلام كوتتور للبنات الأول ورشدي أحمد طعيمة، المبحث الثاني: عرض

البيانات عن تعليم مهارة الكلام من خلال البيئة العربية بمعهد دار السلام كونتور للبنات الثالث ومعايير الجودة لمهارة الكلام عند رشدي أحمد طعيمة، أما المبحث الثالث كتبت الباحثة عن تحليل جميع البيانات يعني تحليل تعليم مهارة الكلام من خلال البيئة اللغوية بمعهد دار السلام كونتور للبنات الثالث في ضوء معايير الجودة لمهارة الكلام عند رشدي أحمد طعيمة.

والباب الرابع وهو الاختتام الذي يتكون على النتائج التي حصلت عليها الباحثة في بحثها.





## الباب الرابع

بعد البحث الطويل عن تعليم مهارة الكلام من خلال البيئة اللغوية بمعهد دار السلام كوتور للبنات الحرم الثالث في معايير الجودة تعليم الكلام عند رشدي أحمد طعيمة مع جميع بياناتها وتحليلها، وصلت الباحثة الآن إلى نهاية هذا البحث حيث يعرض في هذا الباب نتائج البحث والاقتراحات ومصادر البحث.

### أ. نتائج البحث

مؤسسا على البيانات السابقة في الباب الثالث، حصلت الباحثة على النتائج التالية:

١. أن تعليم مهارة الكلام بكوتور للبنات الثالث على منح تعليم مهارة الكلام للدكتور رشدي أحمد طعيمة، من حيث إنه يسير بالطريقة المباشرة والطريقة الأسئلة والأجوبة والطريقة السمعية الشفوية والطريقة السمعية البصرية.

٢. أن البيئة اللغوية بكوتور للبنات الثالث جيدة ونظرية طعيمة تؤيد ما حصل كوتور وذلك تناسب بما قسمها طعيمة بأنها تنقسم إلى قسمين، هما البيئة الرسمية والبيئة الطبيعية.

أ. البيئة الطبيعية ما يسمى بالعوامل الداخلية تتعلق بإكساب اللغة التي تتم عن غير قصد من الإنسان كتشجيع، والموهب، والذكائية والتي تنمي عنده مهارات اللغة، تحتوي هذه البيئة

الطبيعية على جميع الأنشطة اللغوية خارج الفصل تحت رعاية عميد المعهد لشؤون الرعاية والإشراف.

ب. البيئة الرسمية ما يسمى بالعوامل الخارجية تتعلق بأحوال تعليم اللغة العربية وتعلمها في الفصل، ويشتمل على مواد دراسية يعني: مادة دروس اللغة والمطالعة والإنشاء والنحو والصرف وغير ذلك، وهي العملية الواعية التي يقوم بها الفرد عند تعلمها. بينها علاقة متلاصقة لا تنفصل بعضها ببعض لتعليم مهارة الكلام.

البيئة اللغوية مهمة لنجاح تعليم اللغة العربية، خاصة في تنمية مهارة الكلام، فلذلك تكوين البيئة اللغوية تعتبر أحسن الطريقة لتعليم مهارة الكلام حيث يقدرن الطالبات في استخدام اللغة كأداة الاتصال بينهنّ في حياتهنّ اليومية على وجه التدرج حيث يقع المثير والاستجابة فيها

٣. أن تعليم مهارة الكلام بكونتور للبنات الثالث على منهج تعليم مهارة الكلام للدكتور رشدي أحمد طعيمة من حيث إنه تحتوي على عناصر الأهداف والمواد التعليمية والمعلم والتقويم.

أ) أن الأهداف لتعليم مهارة الكلام مناسبة بالأهداف عند الدكتور رشدي أحمد طعيمة، وذلك بالنظر إلى المهارات اللازم حصولها للطالبات في مستوى الإبتدائي كما أكدها الأستاذ محمود أحمد

السيد وغيره عن الأهداف، وأيضا إلى الأهداف العامة لتعليم هذه المهارة.

ب) أن المواد التعليمية لتعليم مهارة الكلام مناسبة بمعايير جودة المواد عند الدكتور رشدي أحمد طعيمة من حيث في اختيار مادة تعليم اللغة العربية.

ج) أن المعلمة مناسبة بمعايير جودة مرشد المعلم لدى المعلمين للناطقين غيرها عند الدكتور رشدي أحمد طعيمة يعني جعل روح المعلم من أهم أساس نجاح عملية التعليم عامة وتعليم اللغة العربية خاصة. وأصبح معظم المعلم بكونتور ناجحا لأنهم يساعدون الطالبات على أن يفكر بنفسها لنفسها كما قاله الدكتور رشدي أحمد طعيمة.

د) أن التقويم مناسبة بالأهداف والمحتوى والطريقة لتعليم مهارة الكلام، وهذا التقويم يسير بالامتحان الشفهي، وقد تكون الأسئلة شفها والإجابة في هذه الحالة لا بد أن تكون شفها لأن هدف الاختبار هو قياس قدرة الكلام. فهذا التقويم مناسب بعناصر التقويم عند الدكتور رشدي أحمد طعيمة

## ب. الاقتراحات

وبناء على البيئة اللغوية بمعهد دار السلام كونتور للبنات الثالث في معايير الجودة تعليم مهارة الكلام عند رشدي أحمد طعيمة، ترغب الباحثة في أن تقترح بالتوصية المفيدة إن شاء الله، وهي كما تلي:

١. لا بد أن تكون الطرق المستفاد لتعليم الطالبات دار السلام مهارة الكلام سليمة مع النظر إلى معايير الجودة لتعليم مهارة الكلام عند رشدي أحمد طعيمة.

٢. لابد على كافة سكان دار السلام أن يحافظوا على استقامة البيئة اللغوية الجيدة فيه وسعوا على ترقيتها

أحسن الترقية، حتى أصبحت البيئة التي سكن فيها مليئة بالعربية الفصيحة.

٣. لابد على جميع معلمي اللغة العربية أن يبذلوا أقصى جهودهم لتوفير البيئة اللغوية الإيجابية في تعليم مهارة

الكلام.

### ج. التوصيات

توصي الباحثة بعد إجراء بحثها بما يلي:

١. الاهتمام بعناصر التعليم هي الأهداف والمواد التعليمية والمعلم والتقويم في المعهد قبل القيام بالعملية التعليمية،

لأن الأهداف المنشودة تحدد المواد المختارة حسب مستويات الطالبات وتساعد المعلمة على اختيار

الطريقة الأنسب في التعليم وأيضا تعين المعلمة على تعيين نوع التقويم.

٢. الاهتمام بشأن البيئة اللغوية أحسن الاهتمام لتأثيرها الكبيرة على نجاح تعليم اللغة العربية عامة وتعليم مهارة

الكلام خاصة.

٣. المحافظة على جودة البيئة اللغوية بمعهد دار السلام كوتنور للبنات الثالث المناسبة بمعايير الجودة للبيئة عند

رشدي أحمد طعيمة مع بذل أقصى الجهود لترقية مهارة الكلام أحسن الترقية.

## قائمة المراجع والمصادر

### المراجع والمصادر غير العربية

إبراهيم، عبد العليم، ١٩٦٨، الموجه الفني لمدرسي اللغة العربية. القاهرة: دار المعارف.

أحمد، سوترسنو وأصحابه، ٢٠١٤، أصول التربية والتعليم الجز الثالث، (فونوروكو: دار السلام للطباعة

والنشر.

الحديدي، علي، دون سنة، مشكلات تعليم اللغة العربية. القاهرة: دار الكتاب العربي.

الحמיד، رشدي ومحمد سعيد صباري، ١٩٧٩، البيئة ومشكلاتها. عالم المعرفة.

الحوالي، محمد علي، ١٩٨٢، أساليب تدريس اللغة العربية. الرياض: عالم المعرفة.

الدالي، طه علي حسين وسعاد عبد الكريم عباس الوائلي، ٢٠٠٥، اللغة العربية مناهجها وطرائق

تدريسها. بغداد: الشروق.

الرازي، أبو حاتم أحمد بن حمدان، ١٩٩٤، كتاب الزينة في الكلمة الإسلامية العربية. اليمان: مركز

الدراسات والبحوث اليمنى.

رسلان، مصطفى، ٢٠٠٥، تعليم اللغة العربية. القاهرة: دار الثقافة للنشر والتوزيع.

رشيد، موسى، ١٩٩٨، نظريات اكتساب اللغة الثانية وتطبيقاتها التربوية. دوبي: حتاملة كلية الدراسة

العربية والإسلامية.

الركابي، جودة، ١٩٨٦، طرق تدريس اللغة العربية. دمشق سورية: دار الفكر.

زهدي، حلمي ، البيئة اللغوية في معهد الأمين الإسلامي برندوان سمنب مادورا.رسالة الماجستير. في تعليم

اللغة العربية، الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج.

سمك، محمد صالح، ١٩٧٩، فن التدريس للتربية اللغوية وانطباعاتها المسلكية وأماتها العملية. القاهرة:

مكتبة الأنجلو المصرية.

السيد، محمود أحمد، ١٩٩٧، في طرائق تدريس اللغة العربية. دمشق: منشورات جامعة دمشق.

شحاته، حسن، دون السنة، تعليم اللغة العربية بين النظرية والتطبيق. اللبنا:الدار المصرية اللبنانية.

طعيمة، رشدي أحمد ومحمود كامل الناقة، ٢٠٠٣، طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها.

إيسيسكو: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة.

طعيمة، رشدي أحمد وغيره، ٢٠٠٦، الجودة الشاملة في التعليم بين مؤشرات التميز ومعايير الإعتماد. عمان:

دار المسيرة للنشر والتوزيع.

طعيمة، رشدي أحمد، ١٩٨٥، دليل عمل في إعداد المواد التعليمية لبرامج تعليم العربية. مكة المكرمة،

جامعة أم القرى.

\_\_\_\_\_، ١٩٨٦، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى. مكة: جامعة أم

القرى.

\_\_\_\_\_، ١٩٨٩، تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه. مصر: منشورات

المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة.

\_\_\_\_\_ ، ٢٠٠٤ ، الأسس العامة لمناهج تعليم اللغة العربية " إعدادها-تطويرها-تقويمها".

القاهرة: دار الفكر العربي.

العربي، صلاح عبد المجيد، ١٩٨١ ، تعليم اللغات الحية وتعليمها. القاهرة: مكتبة لبنان.

عريف، محمد خضر وأنور نقشبندي، ١٩٩٢ ، مقدمة في علم اللغة التطبيقي. جدة: دار خضر.

العصيلي، عبد العزيز بن إبراهيم، ٢٠٠٢ ، طرائق تدريس اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى. جامعة

الإمام محمد بن سعود الإسلامية.

عليان، أحمد فؤاد محمود، ١٤٣١ هـ، المهارات اللغوية وأهميتها و طرائق تدريسها. الرياض: دار المسلم

للنشر والوزيع.

عيساني عبد المجيد، ٢٠١٢ ، نظرية التعلم وتطبيقاتها في علوم اللغة (اكتساب المهارات اللغوية الأساسية).

القاهرة: دار الكتاب الحديث.

فاروق، عمر، تكوين بيئة اللغة العربية في ترقية مهارة الكلام، رسالة الماجستير، تعليم اللغة العربية، جامعة

مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية: مالانج.

الفتحي، محمد عبد القادر، ١٩٩٣ ، البيئة مشاكلها وقضاياها وحمايتها من التلوث (رؤية إسلامية. القاهرة:

مكتبة ابن سين.

الفوزان، عبد الرحمن بن إبراهيم وزملائه، دون السنة، دروس الندوات التدريبية لمعلمي اللغة العربية

لغير الناطقين بها (الجانب النظري). دون مؤسسات الوقف الإسلامي.

اللبودى، منى إبراهيم، ٢٠٠٣، الحوار فنياته واستراتيجياته وأساليب تعليمه. القاهرة: مكتبة وهبة.

ليندا تريسدانا، البيئة اللغوية ودورها في تعليم اللغة العربية بجامعة رادين إثنان الإسلامية الحكومية

لامفونج. رسالة الماجستير. جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج .

مجمع اللغة العربية، ١٩٧٢، المعجم الوسيط، ط: ٢، المجلد الثاني. تركيا: مكتبة الإسلامية.

المحاضر، عبد الهادي ، تكوين البيئة اللغوية لتعليم اللغة العربية في معهد دار التوحيد مالانج جاوى

الشرقية. رسالة الماجستير. جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

محفوظ، جمال الدين، دون السنة، التربية الإسلامية للطفل والمراهق. مصر: دار الاعتصام.

مداخله-طرق تدريسه، (مكة المكرمة، قوق الطبع وإعادته محفوظة لجامعة أم القرى، ١٩٨٥م). خسخ

مذكور، على أحمد، ١٩٩٧، تدريس فنون اللغة العربية. القاهرة: دار الفكر العربي.

\_\_\_\_\_، ٢٠٠٦، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها. القاهرة: دار الفكر العربي.

مذكور، علي أحمد ورشدي أحمد طعية وإيمان أحمد هريدي، ٢٠٠٥، المرجع في مناهج تعليم اللغة العربية

للناطقين بلغات أخرى. القاهرة: دار الفكر العربي.

مسقان، دحية، في الشبكة، بموضوع توفير البيئة اللغوية تحيط بالدارسين

والمدرسين، (<http://dihyatunmasqon.blogspot.com>)، ٢٠١٨/٢، الساعة الثانية نهارا.

\_\_\_\_\_، ٢٠١٤، مؤسسة دارالسلام كوثور ودورها في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها

بمعهد كوثور نمودجا. دورية "ثقافة" الجزء العاشر النمرة الأولى.



منذر الضامن، دون السنة، أساسية البحث العلمي. الأردن: دار الميسرة.

منظور، ابن، ١٩٩٧، لسان العرب. بيروت: دار صادر.

الناقة، محمود كامل ورشدي أحمد طعيمة، ٢٠٠٣، طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها. الرباط:

إيسيسكو.

الناقة، محمود كامل، ١٩٨٥، وقائع ندوات تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها. مكتبة التربية العربي لدول

الخليج.

\_\_\_\_\_، ١٩٨٥، تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى. مكة: جامعة أم القرى.

وردون، مجلس تحرير، ٢٠١٦، وردون أخبار عالم معهد دارالسلام للتربية الإسلامية الحديثة كوتنور.

فونوروكو: دار السلام.

يونس، فتح علي ومحمد عبد الرؤوف، ٢٠٠٣، المرجع في تعليم اللغة العربية للأجانب من النظرية إلى

التطبيق. القاهرة: مكتبة وهبة.

المراجع والمصادر غير العربية

Arikunto, Suharsimi, 2014, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*.  
Jakarta: Rineka Cipta.

Chaer, Abdul, 2009, *Psikolinguistik Kajian Teoritik*, Jakarta: PT Rineka Cipta.

Dulay, Heidi, 1985, *Seluk Beluk Belajar Bahasa Kedua* (alih bahasa:  
Sumarsono). Singaraja: FKIP Universitas Udayana,

\_\_\_\_\_, 1987, *Second Language Acquisition*. New York: Oxford  
University Press.

- Effendi, Ahmad Fuad, 2012, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*. Malang: Misykat.
- Furchan, Arief, 2004, *Pengantar Penelitian Dalam Pendidikan*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Hidayat, Bi'ah Lughowiyah (Lingkungan Bahasa) dan Pemerolehan Bahasa, *Jurnal Pemikiran Islam*, Vol 37, Nomor 1, Januari-Juni, 2012, hlm. 38
- Iskandarwassid et al, 2015, *Strategi Pembelajaran Bahasa*. Bandung: Remaja Rosdakarya.
- Krashen, Stephen, 1981, *Second Language Acquisition*. Oxford: Pergamon Press.
- Moleong, Lexy J, 2014, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, Bandung: PT. Remaja Rosdakarya.
- Mulumah, Liksi, 2000, *Metode Penelitian Kualitatif*, Bandung: Rosda Karya.
- Musyafa'ah, Nurul, Al-Ta'rib: *Jurnal Pendidikan Bahasa Arab dan Kebahasaan* Vol. 4, No.1, 2016, hlm. 30
- Nazir, Moh, 2013 *Metode Penelitian*, Bogor: Ghalia Indonesia.
- Nurhadi, 2010, *Dimensi-Dimensi dalam Belajar Bahasa Kedua*. Malang: Sinar Baru Algensindo.
- Purwanto, 2009, *Belajar dan Pembelajaran Teori dan Praktek*. Bandung: Ar-Ruz Media.
- Sabri, Hatta. *Journal of Linguistics, Literature & Language Teaching*, Vol. II, No. 2, 2016, hlm. 193.
- Sugiyono, 2004, *Memahami Penelitian Kualitatif*. Bandung : Alfabeta.
- \_\_\_\_\_, 2010, *Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R&D*, Bandung : Alfabeta, 2010.
- \_\_\_\_\_, 2013, *Cara Mudah Menyusun Skripsi, Tesis, dan Desertasi*. Bandung: Alfabeta.
- Syakur, Nazri, 2008, *Proses Psikologik dalam Pemerolehan dan Belajar Bahasa*. Yogyakarta: Bidang Akademik.
- Tim KMI, 2006, *Manajemen KMI Pondok Modern Darussalam Gontor*. Ponorogo: Darussalam Press.

Tim Penyusun Profil Pondok Modern Gontor, 2006, *Profil Pondok Modern Darussalam Gontor*. Ponorogo: Darussalam Press.

Zarkasyi, Abdullah Syukri, 2005, *GONTOR & Pembaharuan Pendidikan Pesantren*. Jakarta: PT. Raja Grafindo Persada.



الملحق  
دليل الملاحظة

**Tanggal : 14 April 2018**

**Pukul : 09.30 WIB**

**Judul Observasi : Lingkungan berbahasa di dalam kelas**

Guru memasuki ruang kelas dan meletakkan seluruh perlengkapan mengajar diatas meja, kemudian mengucapkan salam dan menanyakan kabar kepada seluruh santriwati. Setelah itu dilanjutkan dengan memberikan penjelasan mengenai materi yang akan diajarkan didepan kelas dengan menggunakan bahasa arab fusha.

Setelah itu guru memulai proses belajar mengajar dari awal sampai akhir pelajaran dengan menggunakan bahasa arab fusha kepada santriwati. Dalam proses belajar mengajar, guru mengajak semua santriwati untuk berkomunikasi menggunakan bahasa arab, dan santriwati mencoba menjawab pertanyaan dari guru dengan menggunakan bahasa arab sesuai dengan kemampuannya. Disamping itu, santriwati yang ingin bertanya tentang materi yang belum dipahami diwajibkan menggunakan bahasa arab, dan jika belum mampu, guru akan membantu menerjemahkannya kedalam bahasa arab. Sehingga sesi Tanya jawab antara guru dan santriwati berlangsung dengan penuh semangat menggunakan bahasa arab.

Ketika santriwati ada yang berkomunikasi antara satu sama lain dengan menggunakan bahasa Indonesia, maka guru menegurnya dan memintanya untuk menerjemahkan kedalam bahasa arab. Oleh karena itu, milieu berbahasa di dalam kelas sangat kondusif di dukung dengan beberapa media belajar yang tergantung diidnding kelas, seperti peta, kalender, syiar kelas, motivasi, gambar, seluruh media ini tertulis dalam bahasa arab maupun inggris.

**Tanggal : 13 April 2018**

**Pukul : 05.00 WIB**

**Judul Observasi : Lingkungan berbahasa di luar kelas**

Pendidikan dalam suatu ilmu berprinsip pada apa yang kita lihat, kita dengar, kita rasakan dalam bentuk gerakan maupun suara. Pembelajaran maharatul kalam di PMDG 3 Putri telah diterapkan serta dijalankan pembiasaan berbahasa, sehingga setiap santriwati mendapatkan penerapan bahasa mulai dari ia bangun hingga tidur kembali berada pada dunia bahasa. Aktivitas santriwati setiap hari dimulai dari bangun tidur untuk berangkat ke masjid persiapan melaksanakan shalat shubuh berjamaah pada pukul 03.30 WIB. Setelah menunaikan shalat shubuh, kegiatan dilanjutkan dengan menghafalkan Al-Qur'an bersama dan muhadatsah pagi di asrama dibimbing oleh pengurus asrama dari santriwati senior. Khusus pada hari selasa dan jum'at, santriwati diwajibkan mengikuti olahraga bersama berupa lari pagi ataupun senam bersama di depan asrama.

Santriwati berangkat ke kelas untuk mengikuti kegiatan belajar mengajar mulai pukul 06.55 – 12.20 WIB. Selama itu, santriwati mengikuti program belajar di kelas bersama ustadzah dengan menggunakan bahasa arab untuk pelajaran bahasa arab, menggunakan bahasa inggris untuk pelajaran bahasa inggris, maupun bahasa Indonesia untuk pelajaran eksak. Setelah santriwati pulang ke asrama, kemudian dilanjutkan dengan shalat dzuhur berjama'ah di masjid dan persiapan untuk mengikuti pelajaran sore pada pukul 13.55 – 14.45 WIB. Pada kelas pelajaran sore, santriwati mendapatkan pelajaran bahasa tambahan arab dan inggris. Lalu dilanjutkan shalat ashar berjama'ah di masjid dan membaca Al-Qur'an bersama setelah shalat ashar dibawah pengawasan pengurus asrama. Seluruh santriwati diwajibkan berangkat ke masjid untuk persiapan melaksanakan shalat maghrib berjama'ah pada pukul 17.00 WIB. Selama menunggu waktu shalat tiba, santriwati membaca Al-Qur'an secara mandiri dan khusus pada hari selasa, mereka membaca Al-Qur'an dan terjemahannya.

Setelah shalat isya' berjamaah di masjid, seluruh santriwati bergegas untuk keluar kamar guna mengikuti belajar malam mandiri mulai pukul 20.00 – 21.30 WIB. Seluruh santriwati menjalankan rutinitas kegiatan diasrama maupun diluar asrama sesuai dengan jadwal yang sudah ditetapkan pondok. Demikian halnya dengan komunikasi yang terjalin antara satu dan lainnya baik diasrama, dikelas, ataupun diluar asrama dan kelas dilakukan dengan menggunakan bahasa resmi arab atau inggris sesuai dengan minggu bahasa yang ditetapkan oleh bagian bahasa organisasi pondok.



**Tanggal : 12 April 2018**

**Pukul :11.00 WIB**

**Judul Observasi : Muhadoroh**

Santri di Pondok Modern Darussalam Gontor Putri 3 harus menempa kepercayaan dirinya sebagai insan mandiri, salah satunya lewat pendidikan *muhadhoroh*. “Muhadhoroh” adalah salah satu kegiatan pembelajaran di Pondok Pesantren Modern Darussalam Gontor, dalam rangka melatih kemampuan orasi dan *public speaking* para santri. Formatnya sesederhana latihan pidato mingguan, namun teknis pelaksanaannya cukup menantang. *Muhadhoroh* diambil dari bahasa Arab, artinya kuliah atau penyampaian materi atau pidato. Seminggu tiga kali, para siswa sekolah menengah ini (setingkat SMP-SMA) berkumpul di satu ruang kelas yang dibentuk khusus untuk keperluan latihan bertutur di depan khalayak. Satu kelompok diisi oleh sejumlah santri dari beberapa kelas, dicampur dalam satu forum orasi, dari kelas paling atas (kelas B), sampai kelas paling bawah.

Khusus santri baru, mereka masih dikumpulkan dengan sesama santri baru, karena pendidikan tahun pertama di Gontor memang didesain tertutup, dalam arti tidak mempertemukan anak baru dengan anak lama di hampir semua rutinitas.

Untuk santri lama, dibuatkan sedikitnya tiga jenjang kelompok: Kelompok kelas 2 dan kelas 3, kelompok kelas 3 Intensif dan kelas 4, dan kelompok khusus santri kelas 5. Sedangkan santri kelas 6 bertugas sebagai pembimbing.

Muhadhoroh bahasa Arab dilaksanakan pada Kamis siang. Sebelum pentas di depan kelas, santri yang mendapat giliran tampil harus membuat materi pidato, lalu menyerahkannya ke pembimbing untuk diperiksa dari sisi konten maupun bahasa penyampaian. Setelah itu, materi yang sudah disiapkan tadi harus dihafalkan. Konsep pidato yang diajarkan di Gontor bukan pidato ala pejabat yang lebih senang membaca teks miliknya atau teks milik atasannya. Tapi ini benar-benar orasi dengan cara menuturkan isi kepala di hadapan banyak orang. Anggota kelompok dalam satu ruangan dibagi ke dalam tujuh kelompok kecil yang berisi lima sampai tujuh santri sesuai urutan absen ruangan. Walhasil, satu sesi akan diisi dengan pementasan 5-7 orang orator.



**Tanggal : 13 April 2018**

**Pukul : 05.00 WIB**

**Judul Observasi : Muhadatsah**

Pondok Modern Darussalam Gontor Putri 3 dikenal dengan pembelajaran dan penerapan dua bahasa asing yaitu bahasa Arab dan bahasa Inggris sebagai bahasa sehari-hari dengan menggunakan metode langsung atau *Direct method*. Bahasa merupakan salah satu hal yang sangat penting dalam berkomunikasi karena melalui bahasa manusia dapat menyampaikan pendapat maupun isi hatinya kepada orang lain, baik dalam bentuk verbal maupun nonverbal. Bahasa Arab dan bahasa Inggris sangat penting untuk dikuasai mengingat kedua bahasa tersebut adalah bahasa internasional yang pastinya dibutuhkan apalagi dalam rangka menghadapi era globalisasi yang terus berkembang.

Dalam mengembangkan pola pembelajaran bahasa Arab dan sebagai acuan bagi pesantren maupun lembaga pendidikan lain yang ingin membekali materi-materi acuan bagi pesantren maupun lembaga pendidikan lain yang ingin membekali materi-materi dan *skill* kebahasa-Araban santrinya, pesantren yang menggunakan metode pembelajaran bahasa Arab yang efektif dapat dijadikan rujukan dan menjadi salah satu penunjang dalam pengajaran bahasa Arab di pesantren itu sendiri.

Penggunaan dua bahasa ini mencakup seluruh aktivitas komunikasi yang dilakukan di pesantren, baik komunikasi yang dilakukan antara santri dengan santri lain, santri dengan ustadzah, santri dengan pengasuh, maupun komunikasi sesama ustadzah dan juga ustadzah dengan pengasuh dan dilakukan baik dalam proses belajar-mengajar di kelas maupun di asrama, dari bangun tidur hingga tidur lagi. Salah satu cara dalam menjalankan metode langsung tersebut yaitu dengan kegiatan *muhadatsah/conversation* yang dilakukan setiap pagi berupa pemberian kosa kata yang kemudian harus dihafalkan oleh para santri dan juga kegiatan yang dilakukan seminggu dua

kali, di mana dalam kegiatan ini santri diberikan kesempatan untuk saling berdialog.

Khusus hari Selasa dan Jumat, ada kegiatan muhadatsah yaitu berbincang-bincang santai antar teman diluar asrama sebelum lari pagi berjamaah ditemani dan dibimbing oleh pengurus bahasa. Para santri berbaris berhadap-hadapan untuk melakukan percakapan bahasa Arab, dengan materi apapun yang disukai oleh santri. Para *language motivators* (*pengurus bahasa*) akan berkeliling untuk mendengar pembicaraan mereka sambil memeriksa, mengoreksi tata bahasa dan makhraj, bahkan menegur jika ada kesalahan dalam berbahasa. Kurang lebih kegiatan ini berdurasi 15-25 menit. Dengan pembiasaan ini, para santri dilatih untuk mampu berucap, berkata dan menerapkan teori-teori berbahasa yang telah di dapatkan dalam pembelajaran kelas.

## ANGKET WAWANCARA

- Angket wawancara (ustadzah pembimbing bahasa)
  1. Apa saja kegiatan yang berhubungan dengan kebahasaan yang ada di pondok?
  2. Apa saja media dan fasilitas yang mendukung kegiatan kebahasaan di pondok?
  3. Apakah santriwati merasa kesulitan dengan diwajibkan menggunakan dua bahasa di pondok khususnya bahasa arab?
  4. Apa sajakah kendala yang dihadapi dalam pembentukan biah lughowiyah untuk meningkatkan kemampuan maharah kalam?
  5. Apa saja faktor yang mendukung sehingga biah lughowiyah di pondok dapat terbentuk?
  6. Bagaimana mengevaluasi pembelajaran bahasa arab khususnya di maharah kalam (ketrampilan berbicara)?
  7. Menurut anda, apakah tutur kata, artikulasi dan intonasi saat berucap bahasa arab mempengaruhi pemahaman dan penguasaan bahasa arab?
  
- Angket wawancara ( mudabiroh maskan)
  1. Apa sajakah tugas penganggung jawab asarama?
  2. Bagaiamanakah bahasa santriwati selama di asrama?
  3. Apa sajakah kegiatan di asrama?
  4. Apa motivasi anda belajar bahasa arab di pondok?
  5. Apakah guru menggunakan bahasa arab ketika pertama kali anda masuk kelas?
  6. Bagaiaman proses berbicara pada awal-awal latihan?
  7. Bagaiamanakah proses belajar mufrodat yang anda pelajari?
  8. Kesulitan apa yang anda hadapi saat belajar latihan berbicara menggunakan bahasa arab?

- Angket wawancara (pengajar bahasa arab)
  1. Apa pendapat anda mengenai keterampilan berbicara dalam pembentukan lingkungan berbicara untuk meningkatkannya?
  2. Bagaimana santriwati mengikuti proses pengajaran ketrampilan berbicara dengan pembentukan lingkungan bahasa arab?
  3. Adakah permasalahan dalam pengajaran ketrampilan berbicara dengan pembentukan lingkungan berbahasa?
  4. Apa sajakah yang menjadi motivasi santriwati dalam mempelajari bahasa arab?
  5. Bagaimanakah ustadzah mengukur dan mengevaluasi kemampuan santriwati?
  6. Bagaimanakah metode pengajaran kosakata yang baik dan benar menurut anda?
  7. Apa saran anda untuk menjadikan metode ini lebih baik dalam peningkatan ketrampilan berbicara?
  8. Menurut anda, apakah tutur kata, artikulasi dan intonasi saat berucap bahasa arab mempengaruhi pemahaman dan penguasaan bahasa arab?
  
- Angket wawancara ( Bapak Pengasuh Gontor Putri 3)
  1. Bagaimanakah kurikulum pembelajaran bahasa arab?
  2. Kurikulum apa yang di gunakan untuk materi bahasa arab di pondok ?
  3. Metode apa yang digunakan untuk pengajaran bahasa arab khususnya pada keterampilan berbicara?
  4. Evaluasi apa yang digunakan untuk mengetahui tingkat kemampuan santriwati dalam keterampilan berbicara?
  5. Apakah anda memiliki harapan atau cita-cita dalam pembentukan lingkungan bahasa arab untuk meningkatkan keterampilan berbicara di pondok?
  6. Apakah yang menjadi dasar paling penting bagi santriwati untuk mampu mempelajari bahasa arab di pondok pada tingkatan selanjutnya?

7. Adakah faktor lain di luar program bahasa yang mempengaruhi perkembangan belajar bahasa arab santriwati?
- Angket wawancara ( staf Pengasuhan Santriwati Gontor Putri 3)
    1. Apakah tujuan dari pengajaran bahasa Arab di Pondok?
    2. Bagaimanakah proses pendidikan yang efektif di pondok?
    3. Bagaimanakah cara membentuk milu pendidikan yang ada di Pondok?
    4. Apakah faktor keberhasilan pengajaran bahasa santriwati selain pembentukan milu berbahasa yang baik?
    5. Teori apakah yang mendasari system pembelajaran bahasa arab di pondok?
    6. Apakah system belajar behaviorisme diterapkan untuk seluruh tingkatan di pondok?
    8. Menurut anda, apakah tutur kata, artikulasi dan intonasi saat berucap bahasa arab mempengaruhi pemahaman dan penguasaan bahasa arab?



KARTU BIMBINGAN TESIS

Nama : Ria Risti Nugraheni  
NIM : 1620410011  
Prodi : PAI  
Konsentrasi : PAI  
Judul Tesis : PEMBELAJARAN KETERAMPILAN BERBICARA MELALUI LINGKUNGAN BERBAHASA DI PONDOK MODERN DARUSALAM GONTOR PUTRI 3 DALAM STANDAR KUALITAS PEMBELAJARAN BERBICARA MENURUT RUSYDI AHMAD TUAIMA  
Dosen Pembimbing : Tulus Mustofa' Dr., H. Lc., MA.

NO	Tanggal Bimbingan	Progres Materi Bimbingan	Tanda tangan Pembimbing
1	5/2-18	kelebihan dan kekurangan berbahasa, pengaruh media buku dan jurnal yg di	
2	6/3-18	- Revisi rumusan masalah → - mengupdate ke bab II - mengupdate bab II ke bab tiga	
3	8/4-18	- sumber yg diterjemah - kitab hadis Fik - pembahasan hirarkhi bahasa umum - masalah dan pindaan pilitasi - Hows memuncula hukum Pembelajaran al-halaqat	

Mengetahui  
Kaprodik PI

Pembimbing

## CURRICULUM VITAE

### Data Diri

Nama : Ria Risti Nugraheni  
Tempat, tanggal lahir : Klaten, 7 April 1993  
Alamat Asal : Ponggol RT 02/18 Tamanagung, Muntilan,  
Magelang,  
Jenis Kelamin : Perempuan  
Agama : Islam  
Alamat Domisili : Ponggol RT 02/18 Tamanagung, Muntilan,  
Magelang,  
Alamat Email : sweetynugraheni@gmail.com  
HP : 081226487161  
Orang Tua  
a. Bapak : H. Slamet Riyadi  
b. Ibu : Hj. Sarwini

### Pendidikan Formal :

SDN 1 Krajan : 1999-2005  
Pondok Modern Darussalam Gontor Putri 3 : 2005-2011  
Universitas Darussalam Gontor : 2011-2015  
UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta : 2016 – 2018

Yogyakarta, 29 Agustus 2018

Hormat Saya



(Ria Risti Nugraheni)